

BUDGETMOTION 584/2009 rd

Anslag för översättning av allmänt bindande kollektivavtal till svenska

Till riksdagen

Kollektivavtalen utgör ett viktigt regleringsinstrument inom området arbetsrätt och inverkar direkt på den enskildes rättsliga ställning. Via arbetsavtalslagens bestämmelser om kollektivavtals allmänt bindande verkan (Arbetsavtalslagen 2 kap. 7   ) måste också icke-organiserade arbetsgivare iakttä bestämmelserna om anställningsvillkor och arbetsförhållanden i ett allmänt bindande kollektivavtal. Dessa bestämmelser i ett allmängiltigt kollektivavtal åsidosätter dispositiva lagbestämmelser, vilket betyder att allmängiltiga kollektivavtal till denna del direkt är att jämföra med lag. Nämnden f  r fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan, som fastställer om ett kollektivavtal   r allmängiltigt, har också till uppgift att se till att de allmänt bindande kollektivavtalen avgiftsfritt finns tillgängliga för alla. Eftersom de allmänt bindande kollektivavtalen till vissa delar träder i lagens ställe, och med stöd av grundlagens 79    enligt vilken lagar ska stiftas och publiceras på finska och svenska, anser vi att det   r otillräckligt att nämnden enbart publicerar de allmängiltiga kollektivavtalen på det språk de upprättats. Lagar ska stiftas och publiceras på finska och svenska och då måste bestämmelser som ska tillämpas istället för lag också publiceras på båda språken.

På   land gäller rikets lagar inom arbetsrättens område och därmed också de allmänt bindande kollektivavtalen. Eftersom landskapet med stöd

av självstyrelselagen   r enspråkigt svenskt, måste även de allmänt bindande kollektivavtalen finnas på svenska för att ha verkan i landskapet.

Kravet på översättning av de allmänt bindande kollektivavtalen styrks av de bestämmelser som finns i grundlagen om de språkliga rättigheterna, liksom av de språkliga rättigheter som specificeras i språklagen och av den skyldighet som språklagen ålägger myndigheter att på eget initiativ se till att den enskilda individens språkliga rättigheter tryggas. Enligt bestämmelsen i 17    Finlands grundlag ska var och en ha rätt att hos domstol och andra myndigheter i egen sak använda sitt eget språk, antingen finska eller svenska, liksom man ska ha rätt att få expeditioner på detta språk. Det allmänna ska tillgodose landets finskspråkiga och svenskspråkiga befolknings kulturella och samhälleliga behov enligt lika grunder. Bestämmelsen i språklagens 23    1 mom. (423/2003) förutsätter i sin tur att myndigheterna självmant ser till att individens språkliga rättigheter förverkligas i praktiken.

F  r tillfället har ungefär 150 kollektivavtal konstaterats ha allmänt bindande verkan, varav alla har upprättats på finska. För att översätta dessa kollektivavtal skulle 200 000 euro erfordras.

Med stöd av det ovan anförda föreslår vi

BM 584/2009 rd — Elisabeth Naclér /sv m.fl.

*att riksdagen ökar moment 33.01.01 i
budgeten för 2010 med 200 000 euro*

*för översättning av kollektivavtal med
allmänt bindande verkan till svenska.*

Helsingfors den 25 september 2009

Elisabeth Naclér /sv
Mikaela Nylander /sv
Jacob Söderman /sd
Johannes Koskinen /sd
Kimmo Sasi /saml

Kimmo Kiljunen /sd
Annika Lapintie /vänst
Håkan Nordman /sv
Bjarne Kallis /kd